

Rapporto d'attività 2012

Messaggio della Presidente	3
Rapporti della Fondazione e delle Commissioni	4
Consiglio di Fondazione	4
Commissione Gestione e Finanze	4
Commissione delle richieste individuali	4
Contributi e sovvenzioni	5
Progetti e collaborazioni	6
Premi e borse di studio	9
Fiere ed eventi all'estero	12
Richieste individuali	14
Bilancio annuale	20
Conti annuali 2012	20
Rapporto di revisione	21
Organizzazione	22

Messaggio della Presidente

Per la 23ª volta abbiamo il piacere di presentarvi il nostro rapporto d'attività. Le pagine seguenti mostrano che anche il 2012 per la FONDATION SUISA è stato un anno costellato di eventi e di successi.

Grazie ai mezzi messi a disposizione dalla Cooperativa SUISA, anche lo scorso anno ci è stato possibile soddisfare, secondo il nostro punto di vista in modo ottimale, gli obiettivi della Fondazione, ovvero la promozione, il supporto e la diffusione della musica svizzera all'interno del nostro paese e all'estero.

Complessivamente è stato possibile soddisfare 242 richieste individuali per tournée, festival, composizioni su ordinazione e musiche da film. Inoltre, il conferimento di premi, la realizzazione dei concorsi, la cooperazione con organizzazioni affini o la nostra presenza a fiere ed eventi all'estero hanno contribuito a onorare e incoraggiare le prestazioni dei soci della SUISA e degli autori.

A tal fine hanno contribuito anche le nostre Commissioni tecniche competenti, le giurie e gli altri organi che, a seguito di una lunga e accurata verifica di tutta la documentazione e dei dossier inviati, hanno potuto prendere le relative decisioni. Siamo così stati in grado, ancora una volta, di supportare numerosi progetti musicali diversi o di realizzarli noi stessi

All'ultima assemblea generale della SUISA, tenutasi nel giugno del 2012, abbiamo presentato il nuovo corporate design. Il nuovo logo e il nome unitario (internazionale) FONDATION SUISA ci aiuta a essere meglio riconoscibili al pubblico. Il nuovo rapporto annuale, disponibile anche in forma elettronica, presenta con trasparenza il nostro lavoro in tutta la sua diversità per renderlo comprensibile alle persone esterne alla Fondazione. Grazie al pieghevole informativo «Facts & Figures» abbiamo ora a disposizione uno strumento che ci consente di comunicare le nostre attività durante tutto l'anno, in forma compatta e concisa.

Al momento stiamo adattando anche il nostro sito web sulla base del nuovo design. Il sito fornirà un costante aggiornamento sul nostro lavoro, fra un rapporto d'attività e l'altro, e manterrà la comunicazione con i nostri soci.

Negli ultimi anni il mondo musicale è estremamente mutato, e continuerà a farlo per i progressi permanenti della tecnologia e l'evoluzione della ricezione e l'uso della musica.

Sotto questo aspetto, è particolarmente confortante, che l'elettorato svizzero ha, il 23 settembre 2012, ancorato con un massiccio e chiaro sì la «formazione

musicale» nella nostra costituzione. Questa legge garantisce che la musica e la pratica musicale attiva, non solo vengano preservate come parti irrinunciabili del panorama culturale, ma vengano anche ampiamente supportate. La nostra Fondazione ha fin dall'inizio sostenuto questa idea finanziariamente e intellettualmente.

Il costante cambiamento del nostro panorama musicale rappresenta una sfida anche per la FONDATION SUISA. Ciò si riflette nella nostra presenza a fiere ed eventi all'estero che adeguiamo continuamente alle nuove situazioni per poter continuare a offrire agli autori una piattaforma ideale a livello internazionale.

Anche quest'anno ci tengo a ringraziare di cuore il Consiglio di Fondazione, tutte le Commissioni e gli altri organi di esperti per la competenza, le visioni e l'impegno dimostrati per raggiungere gli obiettivi della nostra Fondazione.

Ringrazio il nostro direttore Urs Schnell e il suo team a Losanna per la competente direzione della sede e per l'efficiente e positiva realizzazione degli obiettivi prefissati. Il Consiglio di Fondazione è particolarmente riconoscente a Urs Schnell e i suoi collaboratori per l'apporto continuo di nuove idee, approcci e modelli innovativi che rendono la nostra Fondazione giovane, vivace e attuale.

Last but not least, un mio speciale ringraziamento va ai membri del Consiglio di Fondazione Thomas Gartmann, Fredi Meyer e Xavier Dayer che hanno presentato le dimissioni al 31.12.2012 e che hanno reso un contributo importante e creativo per lo sviluppo della Fondazione e per il clima costruttivo del Consiglio di Fondazione. Quali successori a partire dal 2013, il Consiglio direttivo della SUISA ha nominato: Andri Hardmeier, Laurent Mettraux e Marco Neeser. Benvenuti in seno al Consiglio di Fondazione. Ci ralleghiamo della nostra futura collaborazione.

Erika Hug
Losanna/Zurigo, in aprile 2013

Rapporti della Fondazione e delle Commissioni

Consiglio di Fondazione

Il Consiglio di Fondazione, presieduto dalla signora Erika Hug, si è riunito in tre sedute ordinarie:
il 17 aprile a Zurigo
il 1° ottobre a Losanna
il 18 dicembre a Zurigo

DURANTE QUESTE SEDUTE SONO STATI TRATTATI

I SEGUENTI TEMI

- Conti d'esercizio 2011
- Consuntivo annuale e bilancio 2011. Rapporto di revisione
- Budget 2013
- Rapporto annuale 2011
- Vincitore del «Premio musica jazz 2012»
- Vincitore del «Premio della Fondazione 2012 – Editori»
- Vincitore del «Premio per musica da film 2012»
- Presenze a fiere 2013
- Premio della Fondazione 2013
- Consiglio Svizzero della Musica (CSM), contributo e collaborazione
- Progetto «Werkjahr» 2013/14 «Music & Performance per/con i bambini»
- Gruppo di lavoro «Progetti a lungo termine»
- Sviluppo della nuova homepage della FONDATION SUISA
- Ricomposizione del Consiglio di Fondazione e della Commissione delle richieste individuali

INOLTRE IL CONSIGLIO DI FONDAZIONE HA DECISO DI ATTRIBUIRE CONTRIBUTI AI SEGUENTI PROGETTI

- Festival Alpentöne 2013
- Festival Swiss Diagonales Jazz 2013
- Gurtenfestival Waldbühne 2012
- Swiss Music Awards 2013, Press Play
- Concorso svizzero di musica per la gioventù (CSMG) 2013
- «Music Meeting & Network Day» SVMV 2013
- Votazione federale «Formazione musicale»
- Star TV «Lautstark»
- Fonoteca Nazionale, mostra itinerante «tü-ta-too, l'orecchio in viaggio»
- George Gruntz, «Matterhorn Matters»
- Consiglio Svizzero della Musica (CSM)
- Giornate cinematografiche di Soletta / Music Clip Upcoming Talents
- Swiss Live Talents
- Label Suisse
- Swiss Music Export SME

Commissione Gestione e Finanze

Sotto la direzione della signora Erika Hug la Commissione si è riunita il 27 marzo 2012 e il 13 novembre 2012 in due sedute ordinarie.

I principali compiti di questo organo della Fondazione sono la preparazione delle sedute del Consiglio di Fondazione, il controllo del budget e del bilancio finanziario e la loro presentazione al Consiglio di Fondazione, le questioni delle risorse umane nonché la realizzazione pratica delle decisioni del Consiglio di Fondazione. Inoltre la Commissione decide sulle questioni a breve termine e sugli eventi non prevedibili risultanti dall'operatività.

Commissione delle richieste individuali

La Commissione delle richieste individuali nel 2012 ha distribuito oltre CHF 632 100.–.

Su un totale di 521 richieste presentate, 242 hanno avuto una risposta positiva. 22 richieste sono state respinte, 257 sono state respinte perché giudicate insufficienti.*

Sotto la presidenza di Jean-Pierre Mathez, i signori Thomas Gartmann, Romano Nardelli e René Baiker si sono riuniti complessivamente quattro volte.

Per una ripartizione dettagliata delle richieste in base ai diversi settori e tipi di contributi, consultare il capitolo «Richieste individuali» → **PAGINA 14**

* Sono considerati motivi di rifiuto la mancanza o l'insufficiente osservanza del regolamento delle attribuzioni applicabile. Ci permettiamo di indirizzarvi al nostro sito web, dove potrete trovare tutte le informazioni corrispondenti a ogni tipo di richiesta: www.fondation-suisa.ch/contributi

Contributi e sovvenzioni

Progetti e collaborazioni

Per realizzare nel modo più efficiente possibile l'obiettivo della Fondazione, ovvero la **PROMOZIONE DELLA PRODUZIONE MUSICALE SVIZZERA**, la Fondazione cura collaborazioni con **DIVERSE ISTITUZIONI E ORGANIZZAZIONI** che perseguono finalità simili.

→ **PAGINA 6**

Premi e borse di studio

La **FONDATION SUISA** non solo sostiene eventi futuri con sovvenzioni e contributi a progetti, ma onora anche le **PRESTAZIONI PASSATE** con l'assegnazione di premi. In questo modo è in grado di attirare **L'ATTENZIONE** di un **PIÙ VASTO PUBBLICO** sul lavoro degli autori ed editori svizzeri.

→ **PAGINA 9**

Fiere ed eventi all'estero

Per la diffusione a livello internazionale della creazione musicale svizzera, una **PRESENZA** a fiere di settore internazionali è di capitale **IMPORTANZA STRATEGICA**.

La presenza della **FONDATION SUISA** a diversi eventi dà l'opportunità, ad autori ed editori svizzeri, di aprire nuovi **CANALI DI PRODUZIONE, DI DISTRIBUZIONE E DI CONSUMO**.

→ **PAGINA 12**

Richieste individuali

Nel **2012** la Commissione delle richieste individuali ha approvato **242 PROGETTI** che ha sostenuto assegnando loro un totale di CHF 632 100.—. Nel loro complesso i progetti realizzati grazie a questi aiuti sottolineano la **DIVERSITÀ** del panorama musicale svizzero.

→ **PAGINA 14**

Il nostro impegno si suddivide
in quattro settori.

Progetti e collaborazioni

Per mettere in pratica nel modo più efficiente possibile l'obiettivo della Fondazione, ovvero la promozione della produzione musicale svizzera, la FONDATION SUISA cura collaborazioni con diverse istituzioni e organizzazioni che perseguono finalità simili.

COMUNITÀ DI LAVORO PER LA PROMOZIONE DELLA MUSICA SVIZZERA

La comunità di lavoro rende possibile la pubblicazione di supporti sonori dedicati a compositori e interpreti svizzeri con le etichette «Musiques Suisses – Grammont Portrait» e «Neue Volksmusik».

RIUNISCE I SEGUENTI PARTNER

- FONDATION SUISA
- Federazione delle cooperative Migros «Musiques Suisses»
- Pro Helvetia
- Associazione Svizzera di Musicisti (ASM)
- SUISA
- SRG SSR

Nel 2012, è stato possibile realizzare complessivamente 7 produzioni su CD:

SERIE GRAMMONT PORTRAIT

- Daniel Fueter; CTS-M134
- Collegium Novum; Zurigo CTS-M135
- Michel Roth; CTS-M136
- Grammont Sélection 5 – Prime rappresentazioni dell'anno 2011; CTS-M137

NUOVA MUSICA POPOLARE

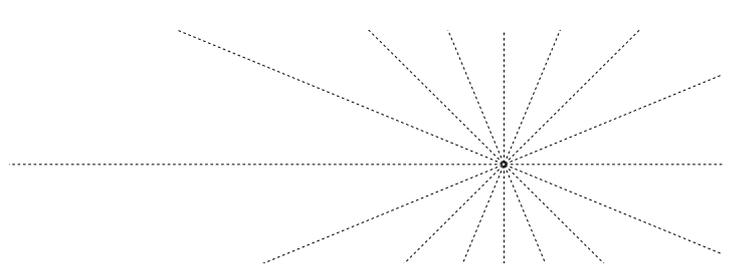
- Joolerei: un viaggio attraverso lo jodel con Nadja Räss; NV 21
- Stubete am See, una rassegna attraverso il Festival 2012; NV 22
- Wetterleuchten (Fortunat Frölich / Christian Zehnder); NV 23

FONDO COMUNE PER LA CREAZIONE DI MATERIALE D'ORCHESTRA

Questo fondo è alimentato dai contributi della FONDATION SUISA, di Pro Helvetia e dall'Associazione Svizzera di Musicisti (ASM).

RICHIEDENTE	COMPOSITORE, OPERA
Swissfilms	Christopher Walker, Music for Ever
Casa editrice Aart (Peter Streiff)	Peter Streiff, Herbstzeichen
Alfred Felder	Alfred Felder, khamush
Xavier Zuber	Edward Staempfli, 2° concerto per piano
Dr. Matthias Schärli (orchestra da camera 65)	Ernst Widmer, Sinfonia do Medio
Peter Streiff	Peter Streiff, Für zehn
Marc Kilchenmann	Hermann Meier, Requiem

www.asm-stv.ch



GUIDA MUSICALE SVIZZERA

A seguito della decisione di non più pubblicare la Guida Musicale Svizzera in formato cartaceo a partire dal 2011, è stata realizzata una banca dati elettronica consultabile al seguente indirizzo web:

www.swissmusic.net

SWISSDISC.CH

swissdisc.ch è una piattaforma online completa della produzione svizzera di supporti sonori. L'obiettivo della piattaforma è quello di contribuire, nell'interesse degli artisti, a promuovere le pubblicazioni di supporti sonori svizzeri.

La piattaforma presenta tutti i supporti sonori registrati dalla Fonoteca Nazionale Svizzera di Lugano.

www.swissdisc.ch

www.fonoteca.ch

MUSINFO.CH

Grazie agli sforzi congiunti dell'Associazione Svizzera di Musicisti (ASM), dell'Istituto delle scienze musicali dell'Università di Zurigo, dell'Edizione Musicale Svizzera, della Fondazione per la cultura Pro Helvetia, della Società Svizzera di Pedagogia Musicale (SSPM) e della FONDATION SUISA, sul sito web musinfo.ch è possibile trovare informazioni utili sui compositori svizzeri e sul loro repertorio.

La presidenza dell'Associazione è assunta da Urs Schnell.

www.musinfo.ch

SWISS MUSIC EXPORT

Fedele alle strategie e conformemente ai mezzi finanziari disponibili e alla valutazione delle possibilità di esportazione della musica svizzera, il lavoro di Swiss Music Export (SME) si concentra attualmente sull'Europa e in generale sui mercati musicali di lingua tedesca e francofona.

ORGANIZZATA SOTTO FORMA DI ASSOCIAZIONE, LA SME

- sostiene dal 2003 band e artisti svizzeri e i loro gruppi che corrispondono al concetto «pop» nel senso più ampio del termine e cercano la loro strada all'estero;
- si concentra sugli artisti che hanno reali chance nel rispettivo mercato;
- opera in stretto contatto con i suoi partner, come le fondazioni per la cultura, e stimola lo scambio di informazioni.

La SME è diretta da Marc Ridet a Nyon e da Jean Zuber a Zurigo sotto la presidenza della consi-gliera nazionale di Berna, Evi Allemann. Oltre alla FONDATION SUISA, SME è sostenuta da Migros per cento culturale, dalla Fondazione per la cultura Pro Helvetia, dalla Fondation CMA, dalla Cooperativa degli interpreti svizzeri (CIS), nonché dalla Fondazione dei produttori di fonogrammi. Urs Schnell rappresenta gli interessi della FONDATION SUISA nel Consiglio direttivo dell'associazione.

www.swiss-music-export.com

GIOVENTÙ+MUSICA

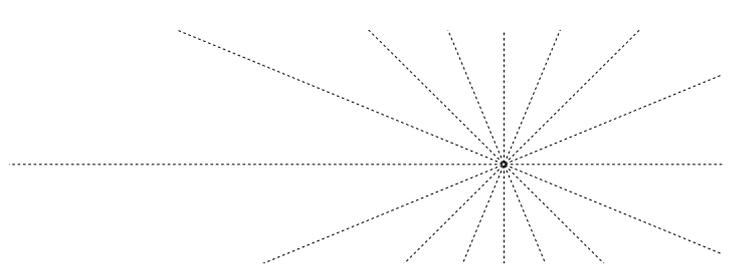
L'associazione gioventù+musica è l'associazione mantello di tutte le istituzioni che si occupano della pratica musicale e dell'attività di formazione musicale dei nostri bambini e dei nostri giovani.

L'ASSOCIAZIONE

- sostiene la pratica musicale attiva dei giovani;
- mette in contatto le organizzazioni che si occupano del lavoro musicale rivolto ai giovani;
- rappresenta i giovani musicisti nella politica e nella società.

Urs Schnell partecipa alle attività di questa associazione in qualità di membro della Commissione fondi e del Consiglio direttivo.

www.j-m.ch



IAMIC

The International Association of Music Information Centres, abbreviata in IAMIC, è una rete di organizzazioni attiva in tutto il mondo che documenta e promuove la musica dei propri paesi. Attualmente rappresenta 39 membri di 37 paesi.

La FONDATION SUISA, in qualità di editore della Guida Musicale Svizzera, assume il ruolo di «ambasciatrice svizzera». Consapevole del fatto che anche altre istituzioni svizzere mettono a disposizione informazioni sulla musica, si persegue lo scopo di creare una sorta di centro informazioni musicale «virtuale» a livello nazionale che in futuro – grazie a uno scambio con la IAMIC – possa «agganciarsi» agli eventi internazionali.

www.iamic.net

CONSIGLIO SVIZZERO DELLA MUSICA (CSM)

Il CSM è l'associazione mantello, composta da 51 organizzazioni nel settore musicale. Con le sue circa 2000 associazioni bandistiche, 1850 cori, 200 orchestre professionali e amatoriali, migliaia di musicisti singoli, 8 teatri musicali, 380 scuole di musica con 230000 allievi e numerosi centri di formazione per attività nel campo musicale, il CSM rappresenta la versatilità della vita musicale in Svizzera. Il CSM si impegna per il miglioramento delle condizioni base nel campo della cultura e della formazione per la creazione, la trasmissione, la divulgazione e la conservazione della musica nella sua varietà. La FONDATION SUISA è interessata a una associazione mantello forte, in grado di affermarsi a livello nazionale come rappresentante degli interessi politici per la musica, per questo motivo garantiamo al CSM anche un supporto finanziario.

www.musikrat.ch

SUISSECULTURE

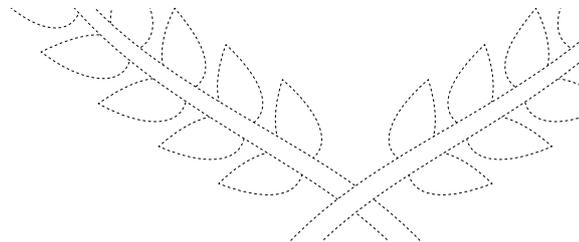
La comunità di lavoro degli autori CLA, fondata nel 1989, dal 1995 si chiama SUISSECULTURE. Oltre a rappresentare gli interessi degli autori, SUISSECULTURE è molto attiva nelle questioni sociali e, completamente in linea con la FONDATION SUISA, si prefigge di incoraggiare gli interessi ideali, economici e sociali degli artisti di opere protette da copyright e dei loro interpreti.

www.suisseculture.ch

SWISSFOUNDATIONS

Fondata il 18 maggio 2001 a Basilea su iniziativa di 11 fondazioni, SwissFoundations raggruppa le fondazioni d'aiuto di pubblica utilità della Svizzera e agisce da porta parola sia autorevole che indipendente. All'origine della sua fondazione c'era in primo luogo la volontà comune di migliorare l'immagine e le possibilità di sviluppo delle fondazioni di pubblica utilità in Svizzera. Attualmente sono socie di SwissFoundations 95 fondazioni. Oltre allo scambio di esperienze, SwissFoundations svolge anche un'attività politica e formula procedure di consultazione per rafforzare la Svizzera quale sede di Fondazioni. La FONDATION SUISA si impegna attivamente a favore della SwissFoundations, poiché le fondazioni assumono un ruolo di centrale importanza nella promozione della cultura. Inoltre Urs Schnell dirige all'interno dell'Associazione, il Gruppo di lavoro Arte e Cultura.

www.swissfoundations.ch



La FONDATION SUISA sostiene con sovvenzioni e contributi a progetti, non solo eventi futuri, ma onora anche le prestazioni già avvenute con l'assegnazione di premi. Ciò permette di attirare l'attenzione di un più vasto pubblico sul lavoro degli autori e degli editori svizzeri.

PREMIO DELLA FONDAZIONE

Il premio della FONDATION SUISA 2012 nella categoria Editori è stato conferito alla casa editrice Ruh Musik AG. Questo premio del valore di CHF 20000.– viene conferito ogni anno a una categoria diversa. I principali criteri di valutazione per la scelta finale nella categoria Editori sono stati l'innovazione, la continuità, la qualità e l'efficacia. L'unica istituzione ad aggiudicarsi un sì all'unanimità da parte della giuria in tutti i criteri è stata Ruh Musik che è la casa editrice elvetica di maggiore successo nel settore della musica per strumenti a fiato e che può vantare una storia aziendale centenaria.

Con «food for musicians», una nuova piattaforma di distribuzione digitale di spartiti, il titolare Michael Hug si è imposto per il suo spirito innovativo. Con questa piattaforma l'editore non offre solo un'alternativa legale per scaricare note, ma mostra alle case editrici, come possono posizionarsi oggi, per avere anche in futuro una loro ragion d'essere. Inoltre l'offerta online è disponibile in cinque lingue, cosa che sottolinea il suo impatto sovraregionale. Questo spirito innovativo di una casa tradizionale svizzera che convince con un concetto aziendale continuativo e che punta il suo interesse sul repertorio svizzero, ha spinto la giuria a conferire a Ruh Musik il premio della Fondazione 2012.

www.ruh.ch

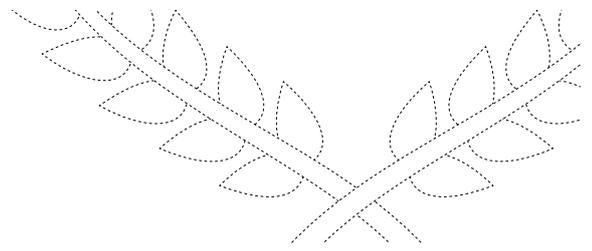
PREMIO PER MUSICA DA FILM

Il premio per la migliore musica da film 2012 della FONDATION SUISA è stato conferito al compositore e produttore Michael Sauter per le sue composizioni per il film «Mary & Johnny» del regista Samuel Schwarz. Il premio del valore di CHF 15000.– è stato assegnato nell'ambito del 65° Festival internazionale del Film di Locarno.

I sei rappresentanti della giuria specializzata hanno deciso all'unanimità per il lavoro del compositore 36enne di Biel fra 23 candidature pervenute. Le sue composizioni e il sound design riescono a cogliere l'atmosfera della produzione no budget di «Mary & Johnny» di Samuel Schwarz e trasformarla in musica. Il film tratta di abbandono, eccessi di droghe e disorientamento giovanile. La musica di Sauter accompagna i due protagonisti principali (Nadine Vinzenz, Philippe Graber) durante le loro avventure utilizzando delicati suoni di chitarra elettrica.

400asa.ch/400asa/sauter.php

www.maryandjohnny.ch



PREMIO MUSICA JAZZ

Il sassofonista Ohad Talmor si è aggiudicato il Premio musica jazz della FONDATION SUISA del valore di CHF 15000.–. Con questo premio la Fondazione vuole premiare la produzione jazzistica innovativa e creativa in Svizzera. Il conferimento è avvenuto in occasione di un'esibizione del vincitore, il 23 novembre 2012, al Festival «unerhört!» di Zurigo.

Con il conferimento del Premio musica jazz 2012 a Ohad Talmor, la Fondazione rende omaggio alla carriera internazionale del musicista che ha lavorato a fianco di grandi del jazz quali Lee Konitz, Steve Swallow, Joe Lovano, Joshua Redman, Kurt Rosenwinkel, Jason Moran, Carla Bley, Gregoire Maret e molti altri. In qualità di leader di progetti come NewsReel e Mass Transformation, Ohad cerca la collaborazione oltre le frontiere continentali e stilistiche.

Anche le sue attività al di là del palcoscenico sono notevoli: il locale da concerti SEEDS::Brooklyn fondato e gestito da lui a New York, ha lo scopo di riunire musicisti di tutto il mondo, offrendo così un'importante piattaforma di esibizione, anche a musicisti svizzeri.

Ohad è attivo come arrangiatore, compositore e pedagogo (tra l'altro al Conservatoire populaire de Genève) e ha alle spalle oltre 50 registrazioni di CD.

www.ohadtalmor.com

SWISS TRACK

Il brano «Masquerade» di Louis Desero alias Alois Petraschke è stato premiato il 4 luglio quale vincitore del concorso per composizioni Swiss Track 2012. Il premio viene conferito ogni anno dalla FONDATION SUISA e dall'Associazione Street Parade per il migliore pezzo di musica elettronica dell'anno. Il produttore di musica elettronica originario della Svizzera orientale aveva già vinto l'anno scorso il premio di riconoscimento. La giuria, composta da sette esperti, ha elogiato la canzone «Masquerade» come «innovativa», perché il produttore è riuscito a integrare nella composizione i più diversi stili musicali. I premi di riconoscimento sono stati assegnati a Djerem feat. Shana P di Losanna per la canzone «Back to you» e alla formazione zurighese Lucky 5 con «Follow me». Oltre al premio per l'importo complessivo di CHF 10000.–, i tre vincitori hanno potuto partecipare alla Street Parade, il grande evento zurighese.

www.louisdesero.ch

www.streetparade.ch

CONCORSO SVIZZERO DI MUSICA PER LA GIOVENTÙ (CSMG)

In occasione della finale del Concorso svizzero di musica per la gioventù che si è svolto dal 10 al 13 maggio 2012 a Winterthur, la FONDATION SUISA ha potuto consegnare premi del valore di CHF 500.– ciascuno per le migliori interpretazioni di composizioni svizzere.

- Alma Tedde, violoncello [categoria III]
- Soraya Dos Santos, clarinetto [categoria IV]
- Tobias Andermatt, flauto dolce [categoria I]
- Manuela Staudenmann, flauto traverso [categoria III]
- Filippo Riccardo Biuso, clarinetto [categoria IV]
- Nevena Tochev, violino [categoria III]
- Dominik Gerber, violoncello [categoria II]
- Selina Bähler, flauto dolce [categoria II]
- Zeno Fusetti, violino [categoria III]
- Duo Ajamsacul!: Lucas Tiefenthaler, trombone; Maja Kelava, trombone [categoria IVE]
- Simon Wiener: premio di composizione

Per la prima volta si è tenuto un concorso separato per band pop, rock e jazz. Urs Schnell è il direttore della Commissione tecnica e per la realizzazione è in stretto contatto con la sede amministrativa del CSMG.

www.sjmw.ch

DEMOTAPE CLINIC

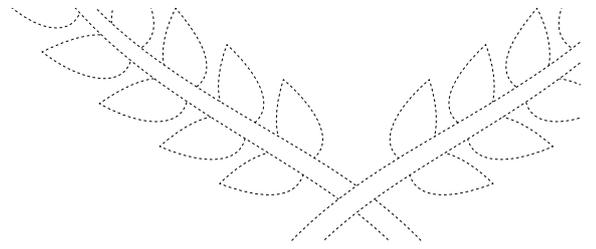
La Demotape Clinic che si svolge ogni anno nell'ambito del festival «M4Music» di Migros percento culturale offre a musicisti e produttori una piattaforma per presentarsi e ottenere un feedback da parte di professionisti. Nel 2012 sono state spedite complessivamente 760 demo. Fra queste, sono stati prescelti i brani migliori e più interessanti che sono stati commentati e discussi da giurie di esperti. La FONDATION SUISA sostiene la Demotape Clinic in qualità di partner principale.

I VINCITORI DEL PREMIO «SUISA FOUNDATION AWARDS» 2012 SONO

- nella categoria Rock: Monoski di Friburgo
- nella categoria Pop: Domi Chansorn di Berna
- nella categoria Urban: Eriah di Ginevra
- nella categoria Electronic: Shazam Bell di Losanna

Domi Chansorn di Berna si è aggiudicato anche il «Demo of the Year 2012», il premio principale conferito da Migros percento culturale insieme alla FONDATION SUISA.

www.demotapeclinic.ch



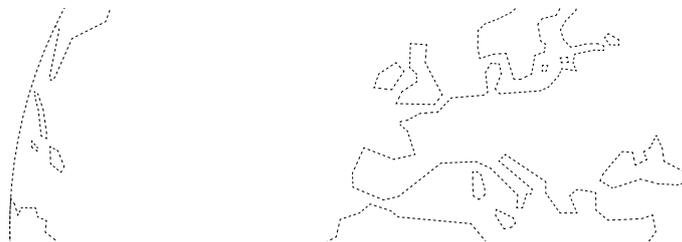
UPCOMING MUSIC CLIP

In occasione della 47ª edizione delle Giornate cinematografiche di Soletta, la FONDATION SUISA ha conferito il premio «Upcoming Music Clip» (ex «Sound & Stories») del valore di CHF 5000.–. Il premio, assegnato da una giuria specializzata (in precedenza premio del pubblico) per il migliore videoclip, è stato attribuito a Piet Baumgartner per il video del brano «Hailey Fought the Law» della band zurighese Blanket.

Da sette anni le Giornate cinematografiche di Soletta mostrano in una serie di programmi il meglio della creazione di video musicali attuale. È difficile immaginarsi la nostra cultura quotidiana odierna senza i videoclip che sono diventati sia un mezzo di comunicazione, sia una forma culturale a pieno titolo. La giuria ha motivato il premio per «Hailey Fought the Law» di Baumgartner con le seguenti parole: «(Il videoclip)... è una coreografia di eleganza artistica, estremamente musicale e si adatta perfettamente alla spiritualità del brano di Blanket. In uno scenario industriale già preesistente, il regista ottiene ciò che in un musical hollywoodiano sarebbe stato creato in modo infinitamente più dispendioso, ovvero una poetizzazione del reale, un sogno apparentemente fuggevole e tuttavia indimenticabile.

www.blanketmusic.ch

www.solothurnerfilmtage.ch



Grazie alla presenza alle principali fiere di settore nei paesi europei, la FONDATION SUISA offre ad autori ed editori svizzeri una piattaforma ideale ed economica per potersi presentare in un contesto internazionale.

Il mercato musicale da alcuni anni sta vivendo un cambiamento radicale che riguarda in modo particolare anche i canali di produzione, distribuzione e fruizione. Questa continua trasformazione esige anche da parte della FONDATION SUISA una elevata flessibilità che comporta una permanente valutazione delle nostre partecipazioni all'estero. Partecipando per la prima volta al Reeperbahn Festival di Amburgo e al MaMA di Parigi, siamo riusciti a reagire allo sviluppo e, come completamento alle nostre attività presso altre fiere, a offrire agli autori svizzeri una piattaforma ottimale per la loro presentazione.

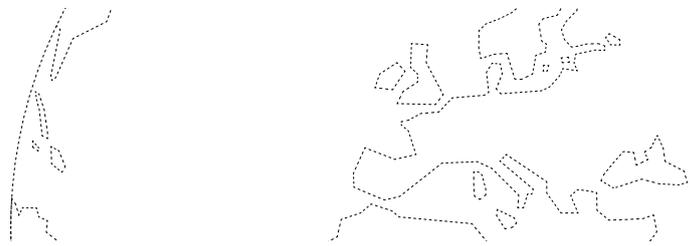
MIDEM CANNES

La 46ª edizione del Midem ha registrato di nuovo, per la prima volta dal 2006, una lieve crescita, il 13 per cento di visitatori in più (partecipanti senza stand proprio) hanno visitato la fiera a Cannes. Il numero delle ditte presenti è invece diminuito di 160 unità, attestandosi a 2954. Questo calo non è dovuto a una diminuzione di presenze svizzere, allo stand collettivo svizzero supportato dalla FONDATION SUISA erano accreditate 43 aziende, solo due partecipanti in meno rispetto all'anno record nel 2011. Anche quest'anno i partecipanti, con una buona preparazione e approfittando dell'ampia offerta, hanno potuto acquisire dalla fiera un notevole know how: la MidemNet Lab Competition ha premiato le startup innovative del mondo della musica digitale. I vincitori sono: MPme by Apsmart, CrowdSurfing by Live-One Group, WildChords by Ovelin. E la Midem Academy ha fornito temi di discussione con workshop sull'economia musicale digitale e nuove idee più precise, grazie a consulenze personalizzate di esperti del settore. Interessanti relazioni e gruppi di discussione su argomenti, quali l'editoria, le licenze cloud, gli aspetti giuridici del business musicale e consigli concreti per i creatori di musica nell'era del digitale, hanno completato l'ampia offerta.

www.midem.com

JAZZAHEAD! BREMA

Il jazzahead!, la fiera del jazz di Brema, è in continua crescita: con 2256 partecipanti specializzati provenienti da 31 paesi, in occasione della settima edizione è stato possibile superare nuovamente del 12 per cento il record di partecipanti registrato nel 2011. Con una delegazione di 25 ditte/artisti, la Svizzera ha nuovamente assicurato una forte presenza in fiera. Lo stand collettivo «music made in switzerland», che la FONDATION SUISA e la Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia hanno di nuovo messo a disposizione della scena jazz elvetica, alla solita postazione nel padiglione principale del Congress Centre di Brema, ha ospitato 19 delle 25 ditte. Il personale dello stand fungeva da intermediario tra i partecipanti e il pubblico e, allo stesso tempo, forniva varie informazioni sul jazz in Svizzera. Come già l'anno scorso, due artisti svizzeri si sono aggiudicati uno degli ambitissimi posti di showcase: il Malcolm Braff Trio e il gruppo Hildegard lernt fliegen hanno entusiasmato il pubblico di esperti con le loro performance. L'oramai tradizionale rinfresco «Alpine Cocktail», offerto dagli organizzatori degli stand svizzeri, austriaci, sloveni e questa volta



anche altoatesini, con l'aiuto di vino, formaggio e altre specialità ha contribuito ad avvicinare le relative delegazioni nazionali ai diversi interlocutori provenienti da tutto il mondo. Porgiamo i nostri ringraziamenti per la presenza soprattutto al signor Kay Christian Hillmann, console onorario della Svizzera nel Land di Brema.

www.jazzahead.de

REEPERBAHN FESTIVAL DI AMBURGO

Un «place to be» in Germania è il Reeperbahn Festival di Amburgo. Circa 2500 rappresentanti del settore e dei media, provenienti da 34 nazioni, si sono riuniti per l'appuntamento dell'industria musicale al quale hanno partecipato attivamente anche 50 imprenditori musicali elvetici. In questi 3 giorni sono stati offerti eventi di networking, conferenze, concerti e tavole rotonde.

Anche lo «Swiss Business Mixer», organizzato da Swiss Music Export (SME), ha suscitato un vivo interesse: oltre 200 ospiti si sono intrattenuti per quattro ore su musica e business in compagnia di raclette e vino.

Complessivamente sette band svizzere hanno presentato ad Amburgo la varietà e la qualità della scena musicale elvetica. The Bianca Story, Olivia Pedrolì, Velvet Two Stripes e Rykka hanno conferito allo «Swiss Business Mixer» una cornice musicale.

Insieme a Bonaparte, 77 Bombay Street e The Fires sono stati i protagonisti al Reeperbahn Festival anche nella scena dei club musicali di Amburgo.

La matchmaking session elvetica di sabato, offerta dalla FONDAZIONE SUISA, ha registrato il tutto esaurito. In occasione dei matchmaking era già stato preventivamente deciso, quali aziende corrispondessero maggiormente alle esigenze delle ditte elvetiche presenti e che quindi sono state invitate in Germania in modo mirato. Questo accurato lavoro preparatorio ha contribuito notevolmente a far sì che il feedback dei partecipanti svizzeri fosse positivo senza eccezione alcuna.

Molti partecipanti al festival hanno approfittato del rinfresco della sezione networking alla fine del matchmaking per curare ancora i nuovi contatti.

www.reeperbahnfestival.com

WOMEX THESSALONIKI

Dal 17 al 21 ottobre 2012 per la prima volta il WOMEX (World Music Expo) ha avuto luogo a Thessaloniki, in Grecia, dopo che la fiera era stata ospitata per tre

volte a Copenhagen (Danimarca). I 2200 partecipanti specializzati, provenienti da 90 paesi, si sono ritrovati nella città sul Mare Egeo. Tenuto conto della tensione politica e finanziaria in Grecia, gli organizzatori del WOMEX si sono dichiarati soddisfatti di questo risultato.

La Svizzera si è ripresentata con lo stand «music made in switzerland», una coproduzione fra la FONDAZIONE SUISA e la Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia. 19 coespositori svizzeri hanno fruito della possibilità di utilizzare questo domicilio comune al WOMEX. Erano presenti 3 aziende in meno rispetto al 2011, in compenso tuttavia, la delegazione è cresciuta passando da 23 a 27 persone.

L'aperitivo austro-elvetico – l'«Alpine Cocktail» – ha attirato i WOMEXican ai due stand dei paesi limitrofi con vino, formaggio, acquavite e cioccolato. La delegazione svizzera ha accolto quale ospite d'onore il signor Vassilios Mandilas, console onorario della Svizzera a Thessaloniki.

www.womex.com

MAMA PARIS

Chi cerca di accedere al mercato pop/rock francese, al momento non può fare a meno di partecipare all'evento MaMA nel quartiere parigino di Pigalle. Giunto alla sua terza edizione, il MaMA (Marché des Musiques Actuelles) ha potuto di nuovo incrementare sensibilmente il numero dei partecipanti con 3256 presenze (+33% rispetto al 2011).

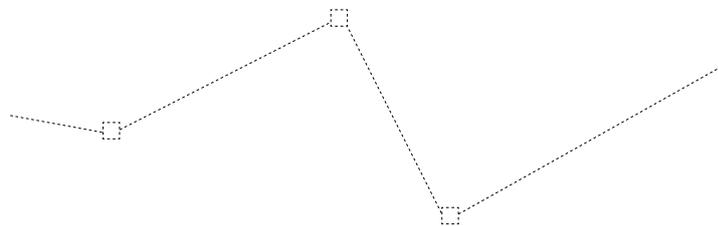
Per la prima volta la FONDAZIONE SUISA – in collaborazione con il Swiss Music Export –, ha utilizzato la piattaforma MaMA per sostenere i creatori musicali elvetici nelle loro attività a Parigi: l'aperitivo Swiss Apéro ha provocato degli ingorghi di folla davanti allo stand svizzero nel centro del MaMA «Le Trianon». Incoraggiati dal formaggio, dalla cioccolata, dal vino e ad altre delizie rossocrociate, ai visitatori internazionali non è risultato difficile intrattenersi con i numerosi rappresentanti svizzeri.

15 ditte svizzere hanno approfittato del matchmaking organizzato dalla FONDAZIONE SUISA per allacciare nuovi contatti in Francia o per curare quelli già esistenti. Al termine del matchmaking le porte del «Les Trois Baudets» si sono aperte anche per gli altri delegati MaMA – svizzeri e non. Molti avevano presenziato al Meet The Swiss – il rinfresco per il networking svizzero – e si sono mescolati fra i partecipanti del matchmaking gustando vino e canapé.

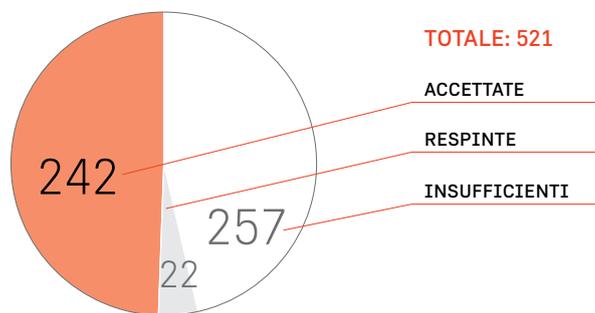
www.mama-event.com

Richieste individuali

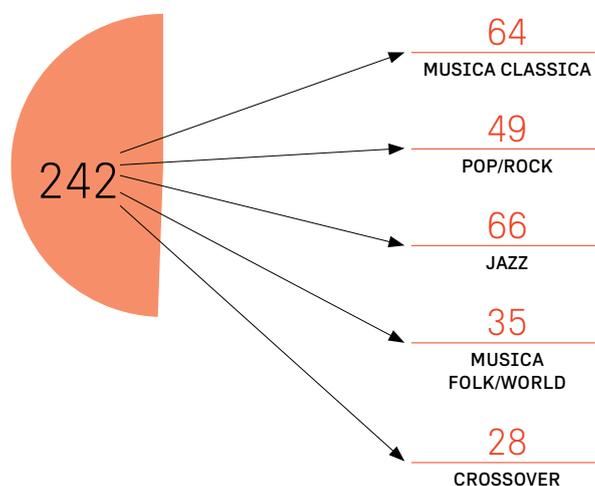
Nel 2012 la Commissione delle richieste individuali ha sostenuto 242 richieste con dei contributi per complessivamente CHF 632 100.–



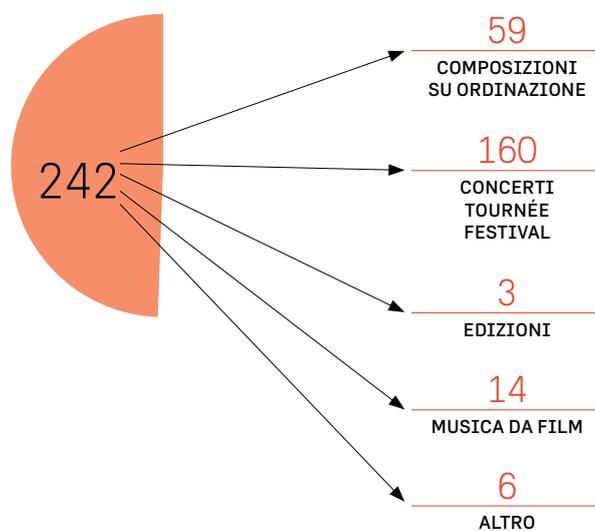
RICHIESTE COMPLESSIVE PERVENUTE

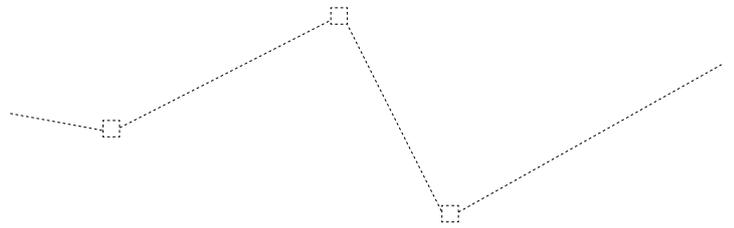


RICHIESTE ACCETTATE (IN BASE ALLA CATEGORIA)



RICHIESTE ACCETTATE (IN BASE AL TIPO DI CONTRIBUTO)

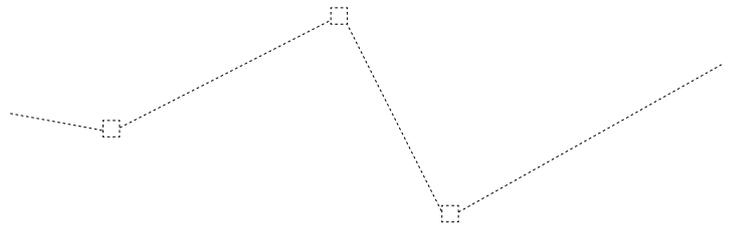




CONTRIBUTI A COMPOSIZIONI SU ORDINAZIONE

A FAVORE DI	PROGETTO
Alumni Sinfonie-Orchester Uni Bern Martin Studer-Müller, Rüfenacht BE	Kompositionsauftrag an Jürg Hanselmann
Association Histoire dans l'air Jean-Claude Bloch, St-Livres	Commande de composition à Antoine Auberson, Frank Urfer et Jean-Pierre Hartmann
Association Amalg'arts Fribourg Caroline de Gottrau, Grandsivaz	Commande de composition à Julien-François Zbinden
Association du Festival Cully Classique Jean-Christophe de Vries, Lausanne	Projet «Vis-à-vis»: Commande de composition à Rudolf Kelterborn
Association Traversées Raphaël Fehlmann, La Chaux-de-Fonds	Traversées 2012/2013 – Commandes de composition à Jean-Vincent Huguenin et Julien Bailod
Camerata Grischuna Alexa Deplazes, Chur	Kompositionsauftrag an Domenic Janett
Carpe Dièse Trio Huguelet Ludovic, La Chaux-de-Fonds	Commandes de composition à Jean-Luc Darbellay et Nicolas Bolens
Chœur Arte Musica Evelyne Hafner, Thônex	«Cantate pour demain» – Commande de composition à Nicolas Hafner
Chœur de chambre Jubilate Gérard Mathez, Malleray	Commandes de composition à Annette Schmucki et Demetre Gamsachurdia
Circus Monti Johannes Muntwyler, Wohlen	Monti 2013 – Kompositionsauftrag an Pascal Kaeser
Contrapunkt Chor Muttenz/Basel Erika Schär, Basel	Kantate «Strahlung ist leichter als Licht» – Kompositionsauftrag an Hans-Martin Linde
Der Gemischte Chor Zürich Clément Zürn, Zürich	Kompositionsauftrag an Edward Rushton
Divertimento Vocale Fribourg Krisztina Beer-Tóth, Bern	Projet «Table commune» – Commande de composition à Christophe Schiess
Duo Escarlata Daniela Hunziker, Aarau	Kompositionsauftrag an Alice Baumgartner
Ensemble Fiacorda Susanne Imbach, Basel	Kompositionsauftrag an Helena Winkelman
Ensemble musical pour jeunes François Cattin, La Chaux-de-Fonds	Projet «Correspondances'13» – Commande de composition à Stanislas Romanowski
Ensemble ô! Nathalie Buchli, Basel	Kompositionsauftrag an Moritz Müllenbach
Ensemble Phoenix Annemarie Fränkl Knab, Allschwil	Kompositionsauftrag an Jannik Giger
Ensemble Tétraflûtes Eliane Williner, Genève	Projet «Jikken Kôbô.ch» – Commande de composition à Denis Schuler
Ensemble UMS'N JIP Javier Hagen, Brig	Kompositionsaufträge an Beat Gysin und Mathias Steinauer
Ensemble vocal féminin Calliope Pierrette Péquegnat, Cormoret	Projet «Super flumina Babylonis» – Commande de composition à Michel Hostettler
Ensemble Zero Magda Schwerzmann, Forch	Projet «Musikalisches Opfer: gestern und heute» – Kompositionsaufträge an Rudolf Kelterborn, Matthias Müller und Daniel Weissberg
Ensemble Zora Martina Brodbeck, Basel	Projet «Chains» – Kompositionsauftrag an Mischa Käser

A FAVORE DI	PROGETTO
Eunoia Louisa Marxen, Basel	Projet «Anew» – Kompositionsauftrag an Kevin Juillerat
Festival Antigél Dinh Thuy-San, Genève 11	Festival Antigél 2013: Projet «La Navette» – Commande de composi- tion à Cédric Vuagniaux
Festival Archipel Marc Texier, Genève	Festival Archipel 2013: Commandes de composition à Gary Berger, Daniel Zéa et Nicolas Bolens
Förderverein Temnitzkirche e.V. Sabina Matthus-Bébié, DE-Netzeband	Projet «Carte blanche II» 2012 – Kompositionsauftrag an Michael Wertmüller
Tobias Gerber Zürich	Projet «Electro Clash Overkill» – Kom- positionsaufträge an Alex Buess und Antoine Chessex
Gommerchor Beat Tenisch, Binn	Projet «500 Jahre Kardinal Schiner» – Kompositionsauftrag an Oscar Lagger
Graubündner Kantonaler Musikverband Roman Caprez, Root	Kantonales Musikfest 2012 – Komposi- tionsauftrag an Gion Andrea Casanova
Hervé Grélat Bressaucourt	Projet «Eclipse ³ » – Commande de composition à François Cattin
Harmonie Lausannoise Andreina D'Onofrio, Lausanne	Projet «Harmonie... en... création»: Commande de composition à Thierry Besançon
Myriam Hidber Dickinson Arlesheim	Kompositionsauftrag an Flavio Mottala
IGNM Zentralschweiz Felix Heri, Deitingen	Kompositionsauftrag an Josef Kost
Kammerorchester Neufeld Bern Simone Ganguillet, Bern	Kompositionsauftrag an Markus Plattner
Kantonsschule Sargans Stephan Wurster, Sargans	Jubiläumskantate «Im Sand geschrie- ben» – Kompositionsauftrag an Jürg Hanselmann
L'Accroche-Chœur Marie Masset, Fribourg	Projet «Colors of time» – Commande de composition à Thierry Lang
Lausanne Guitar Trio Martin Jenni, Buchillon	Projet «Circum Folia» – Commande de composition à Mattéo Riparbelli
Les Vocalistes Romands Arthur Sauter, Riex	Concerts 2012 – Commande de composition à Valentin Villard
Marvin Guitarduo Michael Boner, Zürich	Kompositionsaufträge an Dominique Girod, Yves Theiler und Simon Heggendorf
Menuhin Festival Gstaad Hans-Ueli Tschanz, Gstaad	Kompositionsauftrag an Martin Jaggi
Musik & Wort Luzern	Projet «Stravinskij revisited» – Kom- positionsauftrag an Katharina Rosenberger, Roland Moser und Thomas K. J. Mejer
Musikgesellschaft Interlaken Albert Lüthi, Interlaken	Kompositionsauftrag an Emil Wallimann
Oberaargauer Weihnachts- konzerte Alexander Hug, Lotzwil	Kompositionsauftrag an Mario Bürki
Lukas Rohner Basel	Klangperformance «Auf Biegen und Klin- gen» – Kompositionsauftrag an Lukas Rohner, Fritz Hauser und Lucas Niggli



Avanti: contributi a composizioni su ordinazione

A FAVORE DI	PROGETTO
Schweizer Jugend-Sinfonie-Orchester (SJSO) Andrea Steiner, Zürich	Kompositionsauftrag an Maurus Conte
Société cantonale des chanteurs vaudois Frédy Henry, Vullierens	Fête cantonale 2013 – Commandes de composition à Emmanuel Violi, Michel Hostettler, Hugo Stern et Dominique Gesseney-Rappo
Société cantonale des musiques vaudoises (SCMV) Alain Bassang, Yvorne	Fête cantonale des musiques vaudoises 2013 – Commandes de composition à Bertrand Curchod, Raymond Gobbo et Etienne Crausaz
Sogar Theater Peter Brunner, Zürich	Projekt «Vom Umhalsen der Sperlingswand, oder 1 Schumannwahnsinn» – Kompositionsauftrag an Roland Moser
Stadtmusik Baden Mirjam Obrist, Baden	Projekt «Klangschichten Schichtklänge» – Kompositionsauftrag an Jean-François Michel
Steamboat Switzerland Dominik Blum, Kilchberg ZH	Steamboat Switzerland: Den Bach Runter – Kompositionsauftrag an Marc Kilchenmann
Michel Tirabosco Vésenez	Commande de composition à Antonio Dominguez
Jovita Tuor Sempach Stadt	Projekt «Perlas Rumantschas II» – Kompositionsaufträge an Oliver Waespi, Stephan Hodel und Markus Flückiger
Verein Institut für transgradiales Theater Felix Heri, Deitingen	Projekt «Carrillo_N13ó»: Kompositionsauftrag an Michel Roth
Vokalensemble VocArt Rosina Zoppi, Illnau	Kompositionsauftrag an Julia Schwartz
Weinberger Konzerte Peter Grob, Zürich	Weinberger Konzerte 2012: Kompositionsauftrag an Daniel Schnyder
Zarin Moll Vera Schnider, Bern	Kompositionsauftrag an Christian Henking
Zermatt Festival Giovanna Panese, Pully	Zermatt Festival 2012 – Commande de composition à Daniel Schnyder

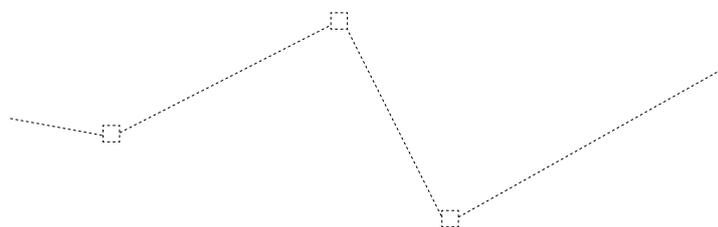
CONTRIBUTI A CONCERTI/TOURNÉE/FESTIVAL

A FAVORE DI	PROGETTO
AAA-Agentur, Büro für Kulturmanagement Johannes Schmid-Kunz, Bubikon	Stubete am See 2012
AlpenChorFestival Javier Hagen, Brig	AlpenChorFestival Oberwallis 2012
AMIT Spazio culturale temporaneo, Hilaria Kramer, Bellinzona	Pard'On Jazzfestival 2012 4rta Edizione
Association «Jmonte à Jval» Pierre Nicolas, Lausanne	Jval Festival 2012
Association Fest'Hivers Denise Tripalo, Lausanne	Festival Fest'Hivers 2012
Association Le Monniati Laurie Tullen, Genève	Festival «Le Monniati» 2012
Association NiceFuture Barbara Steudler, Pully	Festival de la Terre 2012
Associazione Radio Gwendalyn Alan Alpenfelt, Chiasso	Gwenstival 2012

A FAVORE DI	PROGETTO
Association romande des musiques populaires Bernard Cintas, Founex	9° Festival des musiques populaires à Moudon 2012
Associazione Universomusica Zeno Gabaglio, Monte	Festival Cambusindie 2012
Be Jazz Fabio Baechtold, Liebefeld	12. BeJazz Winterfestival 2013
Bernau – Kultur im Quartier Moël Volken, Wabern	MiniFestival Jazz 2012
Eidg. Ländler-Grossformationen-Fest Hervé Grand, Bernex	5. Eidg. Ländler-Grossformationen-Fest 2013 / Rencontre fédérale des grandes formations 2013
Festival de la Cité Michael Kinzer, Lausanne	41° Festival de la Cité 2012
Ikarus Ramón Oliveras, Rapperswil SG	Konzerttournee Februar 2013
Jazz Festival Willisau Arno Troxler, Willisau	Jazz Festival Willisau 2012
Kulturvermittlung Edith Eicher, Zürich	LiedArt13 – Konzerttournee 2013
Mullbau Marc Unternäher, Luzern	5. Mullbau Festival 2013
Onze Plus Serge Wintsch, Lausanne	25° Jazzzone+ Festival 2012
Schaffhauser Jazzfestival Urs Röllin, Schaffhausen	23. Schaffhauser Jazzfestival 2012
Schweizer Kinder- und Jugendchorfestival Peter Daniels, Schlieren	4. Schweizer Kinder- und Jugendchorfestival 2013
Tom Talents Entertainment AG Jacqueline Arnold, Zermatt	New Talent Stages 2012
Unerhört! Dieter Ulrich, Zürich	11. Unerhört! Festival 2012
Verein Open Air Bad Ragaz Andy Hartmann, Bad Ragaz	34. Quellrock Open Air Bad Ragaz 2012
Verein Open Air Gränichen Michael Gräni, Unterefelden	Open Air Gränichen 2012
Verein Pod'Ring Thomas Drengwitz, Biel/Bienne	Pod'Ring Festival 2012
Winterthurer Musikfestwochen Fabienne Schellenberg, Winterthur	37. Winterthurer Musikfestwochen 2012
4th Time Around Andreas Schneitter, Basel	Konzerttournee 2012 in Israel und Jordanien
Association Catalyse Bettina Vernet, Genève	Projet «Du Haut des Airs» 2012
Association Mazurka Jakob Graf, Genève	Mama Rosin: Tournée de concerts 2012 au Royaume-Uni – Bellowhead Tour Support
Association Nouvelles Créations Susy Wagnières, Lutry	Patchwork Festival 2013
Association Zic Michelangelo Pagnano, Lausanne	Michelangelo Quartet: Tournée de concerts 2012 en Suisse romande
Bagheera Stéphane Mustaki, Lausanne	Tournée 2013 à Cuba
Claudia Ulla Binder Zürich	Duo Sara Maurer/Claudia Ulla Binder: «Lichtungen» – Konzerttournee 2013
Bitch Queens Melchior Quitt, Basel	Konzerttournee 2012
Bonaparte Cédric Monnier, Bern	Konzerttournee November 2012

Avanti: contributi a concerti/tournée/festival

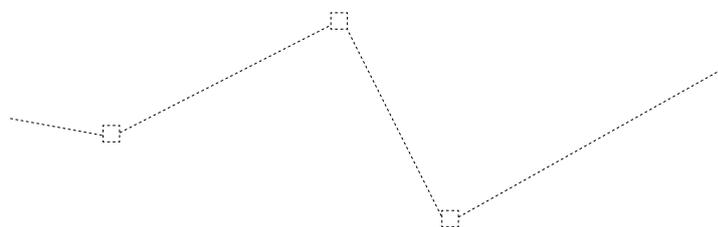
A FAVORE DI	PROGETTO
Books on Shelves Simon Borer, Luzern	Joan & The Sailors / Books on Shelves: Deutschland-Tour 2013
Box Niklaus Hürny, Bern	CD-Release Tour 2013
Büro K Christa Kostgeld, St. Gallen	Liederlich – das neue Schweizer Liedermacherfestival 2012
Reto Burrell Stansstad	«Sunshine und Snow»: Konzerttournee 2012
Nils Burri Steffisburg	Deutschland und Österreich Tour 2013
Peter Cadisch Rüschlikon	Projekt «las fluors dal desert»
Lucia Cadotsch DE-Berlin	Schneeweiss und Rosenrot: Konzerttournee 2012
Chala Cubana Eric Mullener, Fribourg	Tournée de concerts 2012
Cholet-Papaux-Känzig Trio Jean-Christophe Cholet, FR-Paucourt	Tournée de concerts 2012/2013
Collectif Xylocéphale Lionel Aebischer, Le Locle	Spectacle «On va pas vers le beau»
Paed Conca Bern	Koch/Thieke/Conca: Konzerttournee 2012 «Porta Chiusa»
Cowboys from Hell Marco Blöchliger, Zürich	Konzerttournee März 2012
Creaked Records Léo Wannaz, Lausanne	Oy Fall: Winter Swiss Gig 2012
Cultact Giuliani Kulturbüro Patricia Umbricht, Zürich	Corin Curschellas: Konzerttournee «La Grischa»
Dä Giigämaa Unterwäx Matthias Lincke, Zürich	Projekt «Landschriichmusig» – Konzerttournee 2012
Damenbart Benita Andres Benita Andres, Uster	Sina Duett Projekt: Konzerttournee 2013
Giusep Giuanin Decurtins Falera	Konzertante Aufführung «Il cerchel magic», Gion A. Derungs
Die Aeronauten Roger Greipl, Zürich	Konzerttournee 2012
Djembé Faré Cédric Asséo, Thônex	Maciré Sylla: Tournée de concerts 2013 en Afrique de l'Ouest
KJ Dave Doran Luzern	Konzerttournee von «XL-target» feat. Mr Defunkt Joseph Bowie
Dub Spencer & Trance Hill Marcel Stalder, Zürich	Dub Spencer & Trance Hill vs Umberto Echo: Konzerttournee 2012
Andy Egert Mels	Panama-Tour 2013
Ensemble 5 Heinz Geisser, Zürich	Japan-Tournee 2013
Ensemble TaG Beate Gilgenreiner, Winterthur	Konzerte 2012/2013
Christoph Erb Neuenkirch	ErbStoff: Konzerttournee Februar 2013
Regula Esposito Zürich	Hellness: Konzerttournee 2013
Everestrecords Matthias Hügli, Bern	Julien Sartorius «Beat Diary» – Konzerttournee 2012
Pierre Favre Uster	«The Drummers»: Konzerttournee 2012/2013
Federlosband Cornelia Streiff, Jonen	Konzerttournee 2012



A FAVORE DI	PROGETTO
Hans Feigenwinter Basel	Feigenwinter 3: Konzerttournee April 2012
Michael Fleiner Bellinzona	Septeto Internacional: Konzerttournee 2012
Hans Eugen Frischknecht Muri	«L'Art pour l'Aar» 2012/2013
Gadget GmbH Reto Lazzarotto, Zürich	77 Bombay Street: Konzerttournee 2012/2013
Geneva Brass Quintet Samuel Gaillie, Carouge GE	Tournée de concerts 2012 au Mexique
Glass Farm Ensemble Yvonne Troxler, US-New York	Neue Schweizer Musik in New York 2012/2013
Franz Hellmüller Ependes FR	Hellmüller-Risso-Papaux: Konzerttournee 2012/2013
Hilaria Kramer Quartett Hilaria Kramer, Bioggio	Konzerttournee 2012
Praxedis Geneviève Hug Adliswil	Duo Praxedis: Konzerttournee 2012
International Licence Trading (ILT) Oliver Macchi, Wabern	Eluveitie: Europa-Tournee 2012/2013 (Swedish Empire Tour)
Jaïlyna Ariane Leanza Heinz, Widen	Tournée de concerts 2012 aux USA
Jazzwerkstatt Bern Marc Stucki, Bern	Jazzwerkstatt Bern 2013
JO José Mettraux, Neyruz FR	Tournée de concerts 2012
Junes Marc Frischknecht, St. Gallen	Konzerttournee 2012
Marco Käppeli Aarau	Akana & Albin Brun Ensemble: Projekt «Kazalpin / КАЗАЛЪПИН» – Konzerttournee 2012
Kaleidoscope String Quartet Simon Heggendorf, Bern	Konzerttournee 2012
Manuela Keller Zürich	Idée Manu: Konzerte 2012
David Klein Basel	Konzerttournee November 2012
Knabenkantorei Basel David Rossel, Basel	Konzerttournee Ukraine 2012
Herbie Kopf Zürich	Projekt «Duality» – Konzerttournee 2013
KulturKontakte Erika Schär Erika Schär, Basel	Christian Zehnder und Gregor Hilbe: Musik/Performance Oloid
Guy Kummer-Nicolussi Sion	Acqua passata – 18 concerts au fil du Rhône
Francesca Lago Davescio-Soragno	Tour europeo Autunno 2012
Domenic Landolf Basel	Konzerttournee November 2012
Lia Rumantscha Corin Curschellas, Rueun	Konzerttournee «Suisse miniature»
Little Jig Agency Greg Zeder, Luzern	Rykka: «Life is Today» – Lovebugs Tour Support
Ania Losinger Gerzensee	Xala: Konzerttournee 2012 «FU&Strings»
Lucerne Jazz Orchestra Lukas Frei, Luzern 5	Konzerttournee 2012
Martin Lechner Band Dave Feusi, Wollerau	Konzerttournee Deutschland 2012

Avanti: contributi a concerti/tournée/festival

A FAVORE DI	PROGETTO
David Meier Escholzmatt	Things to sounds: Konzerttournee 2012
Menic & His deep roots musicband Domenic Rüttimann, Bern	Menic & His deep roots musicband: Konzerttournee 2012
Alain Monod Ecuwillens	Mahadev Cometo plays sitar: Tournée de concerts en Inde 2012/2013
Monoski Floriane Gasser, Fribourg	Tournée de concerts automne 2012
Urs Röllin Schaffhausen	Morgenthaler/Röllin: Konzerttournee 2012/2013
Mundartisten Records Fritz Kohler, Bannwil	Knackebout: Konzerttournee 2012 «Moderator»
Musique Brute Sheldon Suter, Zürich	Konzerttournee 2012 «Poste restante»
Musique Simili Marc Hänsenberger, Erlach am Bielersee	Konzerttournee 2012 «Nomades»
N-Gage Productions Raymond Tschui, Liestal	Disgroove: UK Release Club-Tour im November 2012
No Square Trio André Hahne, Lausanne	Tournée 2012 en Amérique du Sud
Opéra décentralisé Valentin Reymond, Auvornier	Les Jardins Musicaux 2012
Organza Kulturmanagement GmbH Beate Gilgenreiner, Winterthur	Absolut Trio: Konzerttournee 2012/2013
Oriox Julie Campiche, Cointrin	Tournée 2012
Peter Kernel Barbara Lehnhoff, Agno Mondonico	Kanada-Tour 2012
Pfannestil Chammer Sexdeet Res Wepfer, Zollikerberg	Konzerttournee 2013 «Tobak»
Plaistow Cyril Bondi, Genève	Tournée 2012
Pommelhorse Lukas Roos, Bern	Konzerttournee 2013
Präsent – Verein für inszenierte Konzerte Maria Porten, Zürich	Projekt «Eros» – Ein inszeniertes Konzert
Pulp.noir Thomas Fischer, Adliswil	Iscares 3
Nadja Räss Ebnat-Kappel	Projekt «Klassik trifft Jodel»
Rhapsodie Production Lucienne Amort, La Chaux-de-Fonds	Concerts symphoniques – Création de «Marcel et le violoncelle»
Ronin Rythm Productions GmbH Nik Bärtsch, Zürich	Nik Bärtsch's Ronin: Amerikatour Oktober 2012 (inkl. release und Spezialwoche November 2012 in Zürich)
Stefan Rusconi Zürich	Konzerttournee Herbst 2012
Samuel Blaser Quartet Samuel Blaser, La Chaux-de-Fonds	Album «As the sea»: Tournée de concerts en Europe 2012
Peter Schärli Aarau	Peter Schärli Trio feat. Ithamara Koorax 2012 – Tournée Frühling 2012 «O Grande Amor»
Christian Schenker Kappel SO	Konzerttournee 2012



A FAVORE DI	PROGETTO
Daniel Schläppi Bern	Daniel Schläppi/Tomas Sauter: CD-Release Tournee 2012 «First Day In Spring»
Danielle Schmid Zürich	Konzerttournee und Meisterkurs in Japan 2012
Sandro Schneebeli Bedigliora	Scala Nobile feat. P. Mc Candless & B. Amstad: Konzerttournee 2012
Sascha Schönhaus Rodersdorf	Bait jaffe: Projekt «Yiddish Soul Food»
Christophe Schweizer DE-Hamburg	Moonsun Christophe Schweizer: Konzerttournee 2012
Schweizer Drummer- und Percussionisten-Wettbewerb Fredy Wyss, Dagmersellen	Schweizer Drummer- und Percussionisten-Wettbewerb 2013
Sonic Calligraphy Adrian Frey, Zürich	Sonic Calligraphy featuring Coco Zhao & Wu Na: Konzerttournee 2012
Christoph Stiefel Zürich	Christoph Stiefel Inner Language Trio: Konzerttournee 2012
Stimmat GmbH Martin Ulrich, St. Gallen	Martin O.: Kanada Konzerttournee 2012
Daniel Studer Zürich	Trio III-VII-XII: Konzerttournee 2013
Superterz Ravi Vaid, Zürich	Insomnia-Session 2012 in Ghent
Léo Tardin Carouge GE	Grand Pianoramax: Tournée 2012 en Inde et en Russie
Technicolor Orchestra Nelson Schaer, Thônex	Tournée promotionnelle «Bitter Tears» 2012
The Bianca Story Fabian Chiquet, Basel	Konzerttournee 2012 «Coming Home»
The Faranas Adrien Oggier, Bern	Westafrika-Tour April/Mai 2012
The Great Harry Hillmann David Koch, Luzern	Konzerttournee 2012
The Jackets Jackie Brutsche, Bern	Konzerttournee 2012
The Monsters Jan Indermühle, Bern	Konzerttournee Februar 2013
Trio Igarapé Marcel Waldburger, Prêles	Konzerttournee 2012
Troja Peter Zihlmann, Luzern	Konzerttournee «Juf» 2012
Two Gentlemen Benoît Chuard, Lausanne	Erik Truffaz Quartet: Tournée USA & Canada octobre 2012
Vein Florian Arbenz, Basel	Konzerttournee 2012
Verein Cornichon Christina Achermann, Zürich	Produktion «Cornichon Grand»
Voice of Ruin Randy Schaller, Givrins	Tournée de concerts en Russie Août 2012
Verena Von Horsten Zürich	Admiral James T. & Verena von Horsten: Konzerttournee 2012 «By popular request»
Raphael Walser Zürich	Cooks on Parade: Konzerttournee 2012
We invented Paris Flavian Graber, Liestal	Action Nouvelle Tour 2012
We Spoke: New music company Serge Vuille, Vufflens-le-Château	Projet «We spoke: Table» / «We spoke: Looping» – Tournée 2012 au Pérou

Avanti: contributi a concerti/tournée/festival

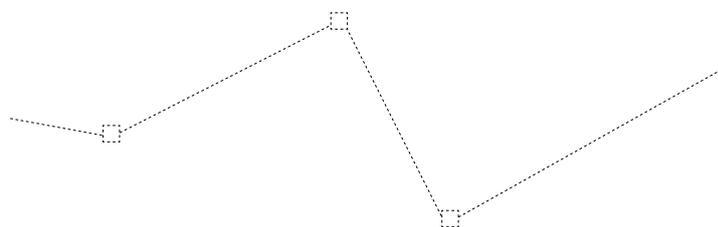
A FAVORE DI	PROGETTO
Werkstatt für Improvisierte Musik (WIM) Bern Christa Barmettler, Bern	30 Jahre WIM Bern: WIM in Szene 2012
Wort & Ohr Christine Weber, Luzern	Phall Fatale: Konzerttournee Oktober 2012
Zatokrev Frederyk Rotter, Wittinsburg	Konzerttournee 2013
ArteCultura Anina Fromm Lopez, Igis	Pippo Pollina: Projekt «Süden»
Tobconcerts Tobias Bolfig, Basel	Musique en route: Konzerttournee August 2012
Two Gentlemen Benoit Chuard, Lausanne	Anna Aaron: Tournée de concerts octobre 2012
Von Virág Music Management Saskia Von Virág, Zürich	Tobias Preisig Quartett Jazz CD Releasetour Oktober 2012

CONTRIBUTI A EDIZIONI

A FAVORE DI	PROGETTO
Sabine Albin Muhlen	Projekt Buch & Musik: «Garantiert kein Schwindel» – Ruedi Häusermann
Editions Georg Dominique Naget, Chêne-Bourg	Ouvrage «Ernest Ansermet, correspondances avec des musicologues réputés»
Franz Stadelmann Escholzmatt	Buch «Franz Stadelmann» – Stubete Verlag

CONTRIBUTI PER LA REALIZZAZIONE DI MUSICA DA FILM

A FAVORE DI	PROGETTO
5 to five team production Eileen Hofer, Genève	Documentaire «He was a giant with brown eyes» – Musique de Julien Painot et Ladislav Agabekov
Caravel Production Caroline Velan, Lausanne	«Debra Milke» – Musique de Jean-Pierre Huser
Cinéma Copain Ltd Liab Co. Susanna Hübscher, Zürich	Dokumentarfilm «Je t'aime Sudden Infant» – Filmmusik Joke Lanz
CTF-Net SA Dominique Rappaz, Tannay	«Le nez dans le ruisseau» – Musique de Julien Painot
Dschoint Ventschr Filmproduktion AG Werner Schweizer, Zürich	«Verliebte Feinde» – Filmmusik an Michel Seigner
Frama Film Int. Victor Tognola, Gentilino	Documentario cinematografico «Schmidhauser» – Musique de Patricio Morales
Hugofilm Productions GmbH Dario Schoch, Zürich	«Tempo girl» – Filmmusik Nina Geiger
Imagofilm SA Villi Hermann, Lugano	«Tutti giù» – Les Kovlo
Maximage GmbH Filmproduktion Nadine Lüchinger, Zürich	«Am Hang» – Filmmusik Ben Jeger
Lorenz Merz Zürich	«Cherry Pie» – Filmmusik von Marcel Vaid



A FAVORE DI	PROGETTO
Orchester Santa Maria Valentin Huber, Zürich	«Grauer Mond & Blaue Stunde» – Filmmusik Bänz (Bendicht) Isler
Planfilms Didier Crepey, Renens VD	«Après moi le déluge» – Musique de Jérôme Baur
Tapis Rouge Productions – Fatton Olivier Georges Fatton, Cortaillod	«L'harmonium indien» – Musique de Olivier Georges Fatton
Alain Wirth Vevey	Court-métrage «Le ballon» – Musique de Dragos Tara

CONTRIBUTI PER ALTRO

A FAVORE DI	PROGETTO
Association Films Plans-Fixes Alexandre Mejenski, Lausanne 13	Film Plans-fixes André Ducret
Edition Patrick Frey Mirjam Fischer, Zürich	Buch «Die 80er Jahre Musikszene in der Schweiz» (Arbeitstitel)
Fête fédérale des jeunes tambours et fifres Marius Dumoulin, Sion	2 ^e Fête fédérale des jeunes tambours et fifres 2012
Internationale Film Fernseh & Musik Akademie (IFFMA) Achim Esser-Mamat, DE-Muelheim	2. Internationaler Sommerakademie für Filmmusik in Hamburg 2012, Studienplatz
Repubblica e Cantone Ticino Divisione della cultura e degli studi universitari Stefania Isola, Bellinzona	Giornata dedicata al settore cinematografico ticinese e al suo pubblico
Swissjazzorama Andrea Engli, Uster	«Jazz Memories» – Une exposition avec Pierre Favre

Bilancio annuale

Conto annuale 2012

BILANCIO AL 31 DICEMBRE 2012

	2012 CHF	2011 CHF
ATTIVI	4'038'974.95	3'951'203.74
Attivo circolante	4'032'973.95	3'939'201.74
Liquidità	1'709'897.04	1'601'005.11
Debitori	332.64	1'433.48
Conto corrente SUISA	2'306'008.65	2'321'233.25
Scorta CD «Anthology Swiss Pop & Rock»	1.00	1.00
Attivi transitori	16'734.62	15'528.90
Capitale immobilizzato	6'001.00	12'002.00
Mobilio e macchinari	1.00	1.00
Stand Fiera Francoforte	0.00	1.00
Installazione informatica	6'000.00	12'000.00

PASSIVI	4'038'974.95	3'951'203.74
Fondi esteri a breve scadenza	194'759.74	233'997.10
Creditori	26'177.19	143'997.10
Passivi transitori	168'582.55	90'000.00
Riserva progetti di lunga durata	2'352'700.00	2'227'800.00
Richieste individuali	617'700.00	572'800.00
Progetti a lungo termine	1'570'000.00	1'400'000.00
Consiglio di Fondazione altri progetti	165'000.00	255'000.00
Fondi propri	1'491'515.21	1'489'406.64
Capitale di Fondazione	100'000.00	100'000.00
Eccedenza utile accumulata	1'389'406.64	1'382'687.54
Eccedenza utile di esercizio	2'108.57	6'719.10

CONTABILITÀ D'ESERCIZIO

	2012 CHF	2011 CHF
UTILI	2'374'566.95	2'416'985.98
Versamento SUISA	2'307'618.65	2'343'175.00
Retribuzione per le esecuzioni di compositori svizzeri	4'537.01	2'410.55
Vendita di produzioni su CD	180.00	0.00
Introiti Guida Musicale Svizzera	31.30	758.92
Altri utili	47'239.70	0.00
Risoluzione delle riserve per richieste individuali	14'000.00	55'000.00
Risoluzione delle riserve a lungo termine	0.00	13'818.10
Utili finanziari	960.29	1'823.41

SPESE	2'372'458.38	2'410'266.88
Contributi culturali	1'779'602.01	1'820'677.35
Progetti e assegnazioni	711'575.15	869'760.34
Premi della Fondazione	124'009.60	133'057.25
Contributi per richieste individuali	732'100.00	625'140.00
Produzioni discografiche	20'719.40	6'920.00
Pubblicazioni	36'855.00	42'768.60
Fiere ed esposizioni	114'342.86	143'031.16
Progetto «Werkjahr» 2013/14	40'000.00	0.00
Spese restanti	592'856.37	589'589.53
Salari e oneri sociali	390'669.65	363'171.40
Consiglio di Fondazione e Commissioni	45'011.70	51'651.20
Altri costi di gestione	150'247.54	165'572.06
Costi finanziari	926.48	2'435.77
Ammortamenti	6'001.00	6'759.10

ECCEDEZZA DELL'UTILE DI ESERCIZIO	2'108.57	6'719.10
--	-----------------	----------

Rapporto di revisione

RAPPORTO DELL'UFFICIO DI REVISIONE SULLA REVISIONE LIMITATA AL CONSIGLIO DI FONDAZIONE DELLA FONDATION SUISA, ZURIGO

In qualità di Ufficio di revisione abbiamo verificato il conto annuale (bilancio e conto economico) della FONDATION SUISA per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2012.

Il Consiglio di Fondazione è responsabile dell'allestimento del conto annuale, mentre il nostro compito consiste nella sua verifica. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale e all'indipendenza. Nel periodo in esame, un collaboratore della nostra società ha contribuito all'esecuzione di registrazioni contabili. Lo stesso non ha partecipato ai lavori di revisione limitata.

La nostra revisione è stata effettuata conformemente allo standard svizzero sulla revisione limitata, il quale richiede che la stessa deve essere pianificata ed effettuata in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale possano essere identificate. Una revisione limitata consiste essenzialmente nell'effettuare interrogazioni e procedure analitiche, come pure, a seconda delle circostanze, adeguate verifiche di dettaglio della documentazione disponibile presso l'entità sottoposta a revisione. Per contro, la verifica dei processi aziendali e del sistema di controllo interno, come pure interrogazioni e altre procedure miranti all'identificazione di atti illeciti o altre violazioni di disposizioni legali, sono escluse da questa revisione.

Sulla base della nostra revisione non abbiamo rilevato fatti che ci possano fare ritenere che il conto annuale non sia conforme alle disposizioni legali e all'atto di fondazione.

Bienne, 15 aprile 2013

BDO SA

- Alain Wirth, revisore responsabile, perito
revisore abilitato
- Marcel Wasem, perito revisore abilitato

Organizzazione

Consiglio di Fondazione

PRESIDENZA: Erika Hug

VICEPRESIDENZA: Thomas Pfiffner

MEMBRI: René Baiker, Xavier Dayer*, Thomas Gartmann*, David Johnson, Jean-Pierre Mathez, Alfred Meyer*, Romano Nardelli, Marc Savary, Peter Schmidlin, Andreas Wegelin

* fino al 31.12.2012.

Eletti al 1.1.2013: Andri Hardmeier, Laurent Mettraux, Marco Neeser

Commissione Gestione e Finanze

PRESIDENZA: Erika Hug

MEMBRI: Thomas Pfiffner, Andreas Wegelin

Commissione delle richieste individuali

PRESIDENZA: Jean-Pierre Mathez

MEMBRI: René Baiker, Thomas Gartmann*, Romano Nardelli

* fino al 31.12.2012

A partire dal 1.1.2013: Laurent Mettraux

Amministrazione

DIRETTORE: Urs Schnell

COLLABORATORI: Michèle Benoit († 22.4.2012), Muriel Royer, Marcel Kaufmann, Nicolas Viatte

FONDATION SUISA

Avenue du Grammont 11bis

CH-1007 Lausanne

T +41 21 614 32 70

F +41 21 614 32 79

info@fondation-suisa.ch

www.fondation-suisa.ch

Colophon**REDAZIONE**

Urs Schnell

TRADUZIONE FRANCESE

proverb, Biel/Bienne

TRADUZIONE ITALIANA

proverb, Biel/Bienne

CONCEZIONE GRAFICA

moxi ltd., Biel/Bienne

È possibile scaricare il presente rapporto d'attività
in formato PDF all'indirizzo

www.fondation-suisa.ch/rapportdactivite2012

in lingua francese nonché all'indirizzo

www.fondation-suisa.ch/taetigkeitsbericht2012

in lingua tedesca.

È possibile richiedere il presente rapporto
d'attività in versione cartacea all'indirizzo:

info@fondation-suisa.ch